

“ESTE ES . . . EL RECURSO MÁS PRÁCTICO Y
COSTEABLE EN EL NEGOCIO DE PETRÓLEO Y
GAS . . . NUNCA ANTES PUBLICADO.” *

¡VEA POR SI MISMO!

Dueños de tierra y futuros dueños, busquen:

... derechos minerales ... regalía ... partición
...derechos correlativos ...acuerdo de subcon-
tractos ...

Inversionistas, miren:

...el regreso ... recuperación de costo ...regalía
prevalecente ...interés sobre el ingreso neto
(NRI) ...emprendiéndose sin pensar ...

Profesionales de la industria petrolera, vean:

... por detrás de la tubería ...óptima recu-
paración estimada ...la ley del ‘Cielo Azul’
... midiendo mientras perfora ... interés sin
dividir ... últimas reservas esperadas ...

Todos, vean:

...el fondo del pozo en circulación ... contratos
entregallaves ...al operatdo de geófano ...

* ¡Mire la página 126 ... para un crédito
especial de \$5 al hacer un cambio de libros!

www.MeridianPress.com *también por Orban:*

Shelving: INVESTMENT



9 780961 577674

ISBN 0-9615776-7-3



MONEY IN THE GROUND
Insider's Guide to Oil Deals



HABLEMOS DE UN NEGOCIO PETROLERO

HABLEMOS DE UN NEGOCIO PETROLERO



Orban

Su clave para la jerga petrolera
por John Orban

¡Hablemos de un

**NEGOCIO
PETROLERO!**

Su clave para la jerga petrolera

por John Orban

Traducción de Many!

Meridian Press • Oklahoma City, OK • USA

www.meridianpress.com

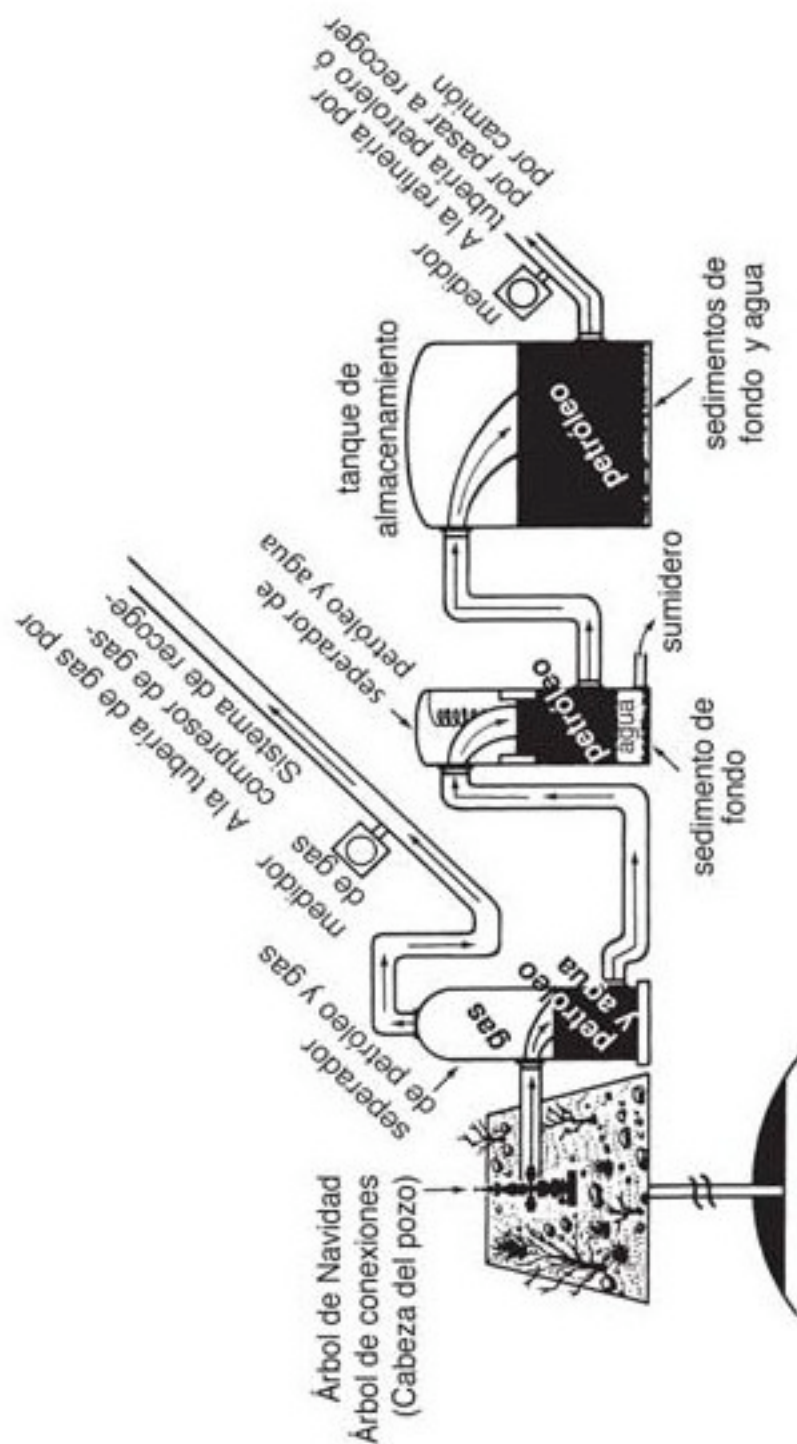
**¡Hablemos de un
NEGOCIO
PETROLERO!**

Los términos en itálicas son definidos en su lugar correspondiente en este libro.

Por favor, refiérase a *MONEY IN THE GROUND* y encontrará ilustraciones, diagramas y ejemplos correspondientes a los términos indicados con un asterisco (*).

ABANDON [*ABANDONO*] – Un pozo es taponado permanentemente y abandonado si este es taladrado y se encuentra que es un hoyo seco, o en el caso de un pozo productor, si éste cesa de ser económicamente productivo.

ABANDONMENT LOSS COSTS [*COSTOS DE PÉRDIDA POR ABANDONAMIENTO*] – Son los costos de adquisición de concesiones que son abandonadas y costos de equipos no salvables en hoyos secos, los cuales proveen deducciones contra el ingreso bruto. En sociedades petroleras o de gas, éstos son gen-



Del Árbol de Navidad hasta la Refinería

puesto en una línea de flujo para restringir el fluido de líquidos; utilizado comúnmente en la medición de caudales en pozos productores. Las medidas de varios caudales durante la prueba inicial de un pozo se pudieron divulgar como bopd '125 en un 1/4"' estrangulación '."

CHRISTMAS TREE [ÁRBOL DE NAVIDAD (ÁRBOL DE CONEXIONES)] – Complejo ensamblaje de válvulas/controles, aditamentos, medidores y conexiones de tuberías en el tope del revestidor (en superficie) de un pozo petrolero en flujo. Este permite controlar el flujo de petróleo y gas desde el pozo. Una silueta de este ensamblaje podría tal vez evocar un árbol de Navidad muy adornado, de ahí su nombre. *

CIRCULATION [CIRCULACION] – Es el bombeo continuo de fluido de perforación ('lodo') desde los tanques de lodo en la superficie hacia abajo a través de la tubería de perforación, hasta los orificios en la barrena, y de regreso hasta la superficie a través del espacio entre la tubería de producción y el hoyo del taladro. El flujo de lodo remueve los cortes de roca (y derrumbes) fuera de la barrena, y los transporta a la superficie, donde son separados del sistema de lodo mediante el tamiz de lutitas.

'La pérdida de circulación' ocurre cuando el fluido de perforación escapa de un hoyo no-revestido hacia zonas porosas, o cavidades

Index

A

ABANDONO 9
ACIDIFICACION 10
ACRE 10
ACRE-PIE 11
ACRE DE REGALÍA 103
ACRE MINERAL 78
ACRES BRUTOS 63
ACRES NETOS 81
ACTIVADOR 116
ACTO DEL MERCADO DE VALORES DE 1934 107
ACTO DE VALORES DE 1933 107
ACUERDO DE OPERACION CONJUNTA 67
ACUERDO DE PARTICIPACION 110
ACUERDO DE POZO SECO 46
ACUERDO DE SUBCONTRATO 51
ACUERDO específico de BOTTOM-HOLE 22
AFE 12
AGENTE DE SOSTENIMIENTO 94
AGENTE DE TIERRA 69
AGOTAMIENTO 39
AGOTAMIENTO PERMITIDO 40
AGUJERO APRETADO 119
ALZAMIENTO 60
ALZAMIENTO ARTIFICIAL 14
AMORTIZAR 13
ANTICLINAL 14
API 14
ÁRBOL DE NAVIDAD (ÁRBOL DE CONEXIONES) 31
ÁREA DE MUTUAL INTERES 13
ARENA DE BREA 118
ARENISCA 104

Publicado por
Meridian Press, Oklahoma City
Primera Edición - 15 de Marzo, 2009
ISBN 0-9615776-7-3

Copyright 2008 por John Orban, III
Todos los derechos reservados.

Impreso en U.S.A.

Ninguna parte de este libro puede ser reproducida, digitalizada ópticamente, incluida en ningún sistema de archivo de datos, o transmitida en alguna forma o medio, sin el permiso por escrito del editor.

Pueden, sin embargo, citarse breves pasajes para periódicos, revistas, o resúmenes televisivos, si la referencia y dirección son completamente acreditadas:

Meridian Press,
PO Box 21567
Oklahoma City, OK 73156-1567 USA
Fax: 01 405 752-9373
www.MeridianPress.com

Esta publicación está diseñada para proveer información precisa y con propiedad en relación al tema cubierto. Su venta se hace con el conocimiento de que esta publicación no tiene el propósito de proveer servicio legal, contable u otros servicios profesionales. Si el consejo o asistencia de un experto es necesitada, debe recurrirse a los servicios de un profesional competente.

Este es el lenguaje del petróleo . . .

No está completo de ninguna manera. Eso requeriría una sección entera de una biblioteca. Pero este solo libro le ayudará a entender el negocio del petróleo.

Con la excepción de alimentos o agua, el petróleo es la necesidad más importante en el mundo. Usted realmente *no puede* vivir en su casa sin él!

Pero hasta ahora, la terminología del petróleo ha sido un idioma extranjero para la gente que precisamente perpetúa la industria . . . Usted y su familia . . . y todo aquel que usa y depende de productos del petróleo cada día.

Ahora, en esta guía manual, Ud. tiene la clave para entender los negocios de petróleo y de gas.

Ya sea Ud. ...un consumidor ...un propietario de terreno ...un inversionista ... o un profesional en la industria, será capaz de hablar con autoridad sobre el aspecto *empresarial* del negocio petrolero.



NUEVO ! en Español

¡Visite nuestra página web!
http://www.meridianpress.com

Envía por correo a: Meridian Press • PO Box 21567 • Okla. City, OK

Hablemos de un NEGOCIO PETROLERO!

ISBN 0-9615776-7-3

\$30 por tres copias* [copias solteras - \$13.50 cada una]

☐ Payment enclosed. Charge my: ☐ Mastercard ☐ Visa

Account # Initials Exp Date

Nombre Teléfono

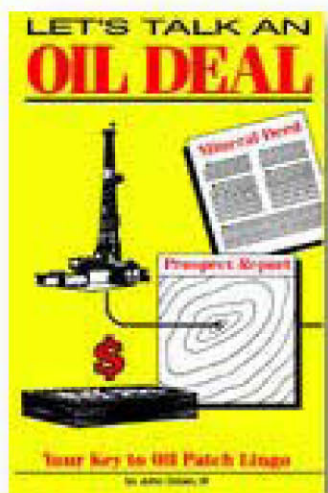
Compa- Email

Calle

Ciudad Estado Código Postal

RISK NOTHING! If not satisfied, return in thirty days for a full refund.

Order Today! For fast service, FAX TO 405-752-9373



New! The glossary of MONEY IN THE GROUND now available as a stand-alone pocket-handly

LISTEN TO THIS . . .

"... They were at **TD**, waiting on **cement**, when the **toolpusher** gave me a look at the **E-logs** ... several **zones** ... **behind-pipe** ...

They'll give you a **turnkey** on the next **wildcat** location ... **no assessments** ... **3/16 leases** a **75% NRI**. **Third-for-a quarter** with **no back-ins**. **Geologist** has **carved-out** an option to convert his **override** ... but you get all the **intangible drill-ing costs** ... and **percentage depletion** allowance ...

There's a **1/32 interest** available. Well ...What do you say? Are you in or out?"

ORDER
YOUR COPY
TODAY!

IF YOU COULD USE SOME HELP ... WITH ANY OF THE
TERMS IN BOLD-TYPE ... GET THIS BOOK.

MERIDIAN PRESS

PO Box 21567 • Oklahoma City, OK 73156

\$13.50 (3 copies for \$30.)

TELL A FRIEND!

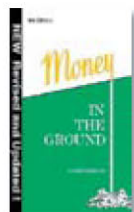
Give this "PASS ALONG COUPON" to someone you know.

SPECIAL OFFER!

Buy

MONEY IN THE GROUND
and get
LET'S TALK AN OIL DEAL

FREE! * **Save 13.50**
(a \$93 value for just \$79.50)



* Must be received within the
next 10 days to qualify for this
SPECIAL OFFER.

Visit our Internet Web Site
http://www.meridianpress.com

Mail to: Meridian Press • PO Box 21567 • Okla. City, OK 73156

YES! Send me ____ copies: 4th Edition (4.5) of

MONEY IN THE GROUND - Insider's Guide To Oil Deals

\$79.50. per copy (add \$10 for shipping in U.S. via First Class Mail)

☐ Payment enclosed. Charge my: ☐ Mastercard ☐ Visa

Account # Initials Exp Date

Name Phone

Firm Email

Street

City State Zip

RISK NOTHING! If not satisfied, return in thirty days for a full refund.

Order Today! For fast service, FAX to 405-752-9373



MONEY IN THE GROUND - Insider's Guide to Oil Deals **\$79.50**

ISBN 0-9615776-6-5 418 pp. 4th Edition (4.5 2006) by John Orban
MONEY IN THE GROUND, the first complete reference on the subject of oil and gas investment for the general reader, is the industry standard.



LET'S TALK AN OIL DEAL - Your Key to Oil Patch Lingo **\$13.50**

ISBN 0-9615776-2-2 120 pp. by John Orban
LET'S TALK AN OIL DEAL is a pocket-handly version of the highly acclaimed glossary contained in MONEY IN THE GROUND.



¡Hablemos de un NEGOCIO PETROLERO! **\$13.50**

ISBN 0-9615776-7-3 160 pp. by John Orban
Su clava para la jerga petrolera Spanish 1st Edition 2009

DISCOUNT SCHEDULE:

		Money in the Ground		Let's Talk An Oil Deal
		Discount	Cost / bk	Hablemos de un ...
				Cost / bk
1	book	-	\$79.50	\$13.50
2-4	books *	15%	67.58	11.48
5-9	books *	30%	55.65	9.45
10-19	books *	40%	47.70	8.10

PAYMENT REQUIRED IN ADVANCE.

* **USA:** **FREE shipping 1-4 books within the US;** 5 bks or more, add 4.5% for freight.
Canada: Add \$15.00 per book for shipping and handling (Global Express Mail).
Overseas: Add \$10.00 per book for Global Priority Mail; \$25 if GPM is not available.

YES! Send us ___ copies of **MONEY IN THE GROUND** at \$ _____ each.
Send us ___ copies of **LET'S TALK AN OIL DEAL** at \$ _____ each.
Send us ___ copies of **HABLEMOS DE UN ...** at \$ _____ each.
* **Shipping** \$ _____ **TOTAL** \$ _____

Payment enclosed. _____ **Charge my :** Visa _____ Mastercard _____

Acct No. _____ Exp Date _____

Signature _____ Phone _____

Name _____ City _____

Street _____ St / Zip _____

☛ ☛ ☛ **E-Mail:** _____

www.MeridianPress.com